

國立高雄大學人文社會科學院
高麗大 學 校 文 科 大 學 交換學生施行細則

國立高雄大學人文社會科學院（以下簡稱甲方）與高麗大 學 校 文 科 大 學（以下簡稱乙方）所簽署的本施行細則，目的是雙方基於兩校學術交流合作，進一步推動院對院交換學生間的學術交流合作，一致同意下列事項。

1. 雙方同意每年互相接受交換留學生，名額以三名為限，細則原則上，免收對方之學費，學費由學生向自方學校繳交，有關住宿費、機票費、餐費、醫療保險費、書籍費、生活費等均由學生自行負責。
2. 雙方同意實施中期留學（約6個月）。
3. 長期留學名額一名可用中期留學名額兩名代替。
4. 甲方派遣的留學生需有甲方韓語班高級程度或等同高級班韓語能力。乙方派遣的留學生需有乙方華語班高級程度或等同高級班華語能力。
5. 雙方有為留學生帶領安排宿舍、公寓或在特殊情況下帶領安排寄宿家庭等義務。
6. 留學生應遵守當地法律，如遇品行不良，觸犯法律之學生即令退學，經派遣學校之院長判斷，可另派留學生遞補之。
7. 雙方均有權利決定留學生在留學期間所取得的成績學分。並且雙方以學校名義的正式成績證明書頒給留學生

本細則未備事項，將由雙方基於友好精神協商解決。

雙方同意細則中所載之留學交換計畫書，本互惠原則，期望將來發展及成功。

本細則用英文、中文及韓文書寫，各壹式兩份，內容相同，由雙方各執壹份，自雙方代表簽署之日起生效。任何一方有事項需要更改或中止友好交流，需於六個月前以書面通知對方。

國立高雄大學人文社會科學院
院長 白 秀 華

高麗大 學 校 文 科 大 學
學長 朴 性 奎

中華民國九十八（二〇〇九）年 十 一 月 十 一 日

國立高雄大學 人文社會科學院

交換學生에 관한

高麗大學校 文科大学

施行 細則

國立高雄大學 人文社會科學院(이하 甲方)과 高麗大學校 文科大学(이하 乙方)이 본 시행 세칙을 체결하는 목적은 양교의 학술교류협정에 기반하여 國立高雄大學 人文社會科學院과 高麗大學校 文科大学의 학생 교환을 추진하는 것이다. 雙方은 아래의 항목에 동의한다.

1. 雙方은 매년 교환 학생을 서로 파견하되 3 명을 기준으로 한다. 상대방 학생의 학비는 서로 면제하며, 학비는 학생 본인이 속해 있는 학교에 지불한다. 이 외의 기숙사비, 항공료, 식비, 의료보험료, 서적 구입비, 생활비 등은 학생 자비 부담으로 한다.

2. 雙方은 한 학기(약 6 개월)의 유학에 동의한다

3. 유학생 1 명이 두 학기 동안 수업을 듣는 경우, 한 학기 유학생 2 명으로 계산한다.

4. 甲方이 파견하는 유학생은 甲方의 한국어반 고급 정도 및 고급 한국어 능력을 보유한 자로 한다. 乙方이 파견하는 유학생은 乙方의 중국어반 고급 정도 및 고급 중국어 능력을 보유한 자로 한다.

5. 雙方은 유학생을 위해 기숙사 등의 숙소를 안내하며, 특수한 사정이 있는 경우 하숙집 등의 주거환경을 안내한다.

6. 파견된 유학생은 현지의 법률을 준수해야 한다. 만약 품행이 바르지 못하거나 현지 법률에 저촉된 학생은 퇴학 처분을 할 수 있다. 이 경우

유학생을 파견하는 대학 학장의 판단에 따라 별도로 유학생을 파견하여 보충할 수 있다.

7. 雙方은 유학생이 유학기간 동안 획득한 성적(학점)을 결정할 권리를 가진다. 또한 雙方은 학교 명의의 공식적인 성적 증명서를 유학생에게 발급해 준다.

본 세칙에서 언급되지 않은 쌍방의 우호 정신에 기반하여 서로 논의하여 해결한다.

쌍방이 동의한 세칙 중에 기재된 유학 교환 계획은 互惠 원칙에 따라 성공적으로 진행될 수 있기를 기대한다.

본 세칙은 영어, 한국어, 중국어로 동일한 내용을 각각 2 장씩 작성한다. 쌍방은 각각 1 장을 보관하되, 쌍방 대표가 서명한 일자부터 효력이 발생한다. 一方이 본 협정을 수정하고자 할 경우 또는 교류를 중지하고자 할 경우에는 6 개월 이전에 서면으로 상대방에게 통지한다.

國立高雄大學校 人文社會科學院
院長 白 秀 華

高麗大學校 文科大學
學長 朴 性 奎

中華民國九十八 (二〇〇九) 年 十一 月 十一 日

Agreement on Exchange of Students
between
College of Liberal Arts, Korea University
and
College of Humanities and Social Sciences, National University of Kaohsiung

The College of Humanities and Social Sciences of National University of Kaohsiung (hereinafter referred to as "Party A"), and the College of Liberal Arts, Korea University (hereinafter referred to as "Party B"), hereby agree to cooperate on the exchange of students. Based on the current academic interactions between the two universities, the goal of this college-to-college cooperation is to foster academic collaboration by promoting the exchange of students in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement.

1. Both parties agree to send up to three full year students to the other institution every year. As a general rule, exchange students shall be exempt from tuitions at the host university. Exchange students pay tuitions at their home universities, and are responsible for their accommodation fees, flight tickets, food, medical insurance, books, and living expenses.
2. Both parties agree to practice mid-term exchange for the duration of 6 months approximately.
3. An exchange student for a long-term exchange program can be substituted by 2 students for a mid-term exchange program.
4. Exchange students sent from Party A should possess a language proficiency of advanced level of the Korean Language or equivalent; exchange students sent from Party B should possess a language proficiency of advanced level of the Chinese Language or equivalent.
5. Both Parties will extend assistance to the exchange students in procuring housing such as students' dormitory, apartments, or arrangement of home stay under certain special circumstances.
6. Exchange students are required to adhere to the laws of the host country. Any exchange student found violating the laws will be dispelled from the home university. The Dean of home university is also eligible to decide whether to send another exchange student for replacement.
7. Academic performance and credits earned by exchange students during the period of exchange program are determined by both Parties.

Any activity which is not classified on this agreement will be resolved by both parties in a spirit of friendship and goodwill. Both parties agree upon the terms and conditions stated above in a spirit of reciprocity and parity, hoping for a success of this academic cooperation.

The agreement is prepared in English, Chinese and Korean versions, and executed in two counterparts, with each party to hold one as evidence. This agreement will take effect from the date it is signed by representatives of the two institutions. Either institution may revise or terminate the agreement by giving written notice to the other institution six months in advance.

National University of Kaohsiung
College of Humanities and Social Sciences
Dean: Dr. Pai, Hsiu-Hua
Date: 2009/11/11

University of Korea
College of Liberal Arts
Dean: Dr. Park, Sung-Kyu
Date: 2009/11/11